

# DE CASA EN CASA

PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA

II ÈPOCA, ANY VIII, NÚM. 43, ABRIL-MAIG 99

## Els horts de tarongers i la seua importància en el desenvolupament de Picanya

L'autor del llibre Adrià Besó, és el guanyador del primer premi d'investigació d'Estudis Locals

A voltes, el desconeixement sobre els elements que considerem quotidians fa que no els donem la importància que mereixen. Un exemple d'ací queda reflectit al llibre d'Adrià Besó, *Els horts de tarongers de Picanya*, on mostra la importància econòmica i social que per a la nostra comarca han tingut aquestes explotacions agràries de finals del segle XIX i principi del XX. Sense l'existència dels horts de tarongers i l'extensió del regadiu potser no s'hauria introduït aquest cultiu a Picanya i l'evolució econòmica del poble hauria sigut molt diferent. A més, un altre element tradicional de la nostra comarca, les comunitats de regants, tenen en els horts de tarongers de la burgesia el seu origen. El desenvolupament agrari de Picanya i la configuració socioeconòmica actual del nostre poble estan molt relacionats amb aquestes construccions i les novetats que ens aportaren

El passat 8 de maig es va fer la presentació del llibre *Els horts de tarongers de Picanya*, d'Adrià Besó Ros, guanyador de la primera edició dels premis d'Investigació d'Estudis Locals. Adrià Besó és llicenciat en Geografia i Història per la Universitat de València, professor associat del Departament d'Història de l'Art d'aquesta universitat i director del Museu Comarcal de l'Horta Sud. Besó ha centrat la seua tasca investigadora en la història i el patrimoni cultural de l'Horta Sud. Segons Adrià Besó, actualment s'ha passat d'una concepció del patrimoni "com a element monumental, a una concepció de patrimoni com a producte cultural d'una col·lectivitat". Fruit d'aquesta tasca investigadora i d'aquesta concepció de patrimoni més arrelada a la realitat cultural, social i econòmica dels habitants de Picanya, és el llibre que estudia els horts de tarongers.

### L'hort com a novetat

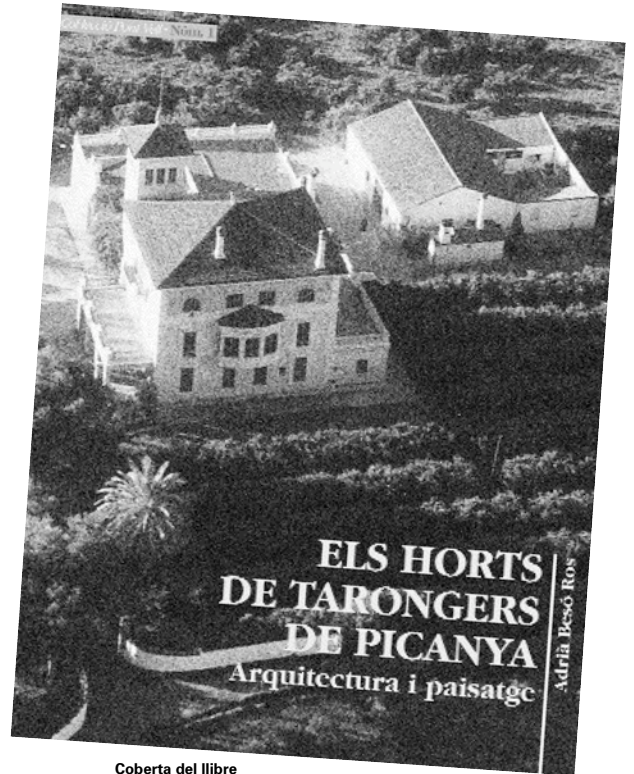
L'aparició de l'hort de tarongers a l'Horta Sud és el resultat d'una sèrie de coordenades històriques, socials i econòmiques que confluïren a les últimes dècades del segle XIX.

La possibilitat d'aplicar la màquina de vapor a l'extracció d'aigua facilità l'extensió del regadiu a l'Horta Sud, que era una zona on tradicionalment predominaven els cultius de secà.

Aquesta extensió del regadiu permeté la introducció d'un nou cultiu, el taronger, junt a la possibilitat d'explotar extensivament els horts i augmentar així la seua rendibilitat econòmica.

Totes aquestes novetats agrícoles, que requerien fortes inversions econòmiques, estaven impulsades per una classe social que pujava amb força: la burgesia. La burgesia urbana de València tradicionalment ha imitat els comportaments de la noblesa, classe social en la qual sempre s'ha mirat com en un espill.

Fruit d'aquesta imitació, els burgesos amb major poder econòmic construïren les seues cases d'estiu al mig dels seus horts de tarongers, a l'estil de les alqueries senyorials que la noblesa tenia a l'Horta Nord. La possessió d'una segona residència al camp era un signe d'estatus i de poder econòmic per a aquesta classe. De fet, un element comú a tots els horts de tarongers és el mur que envolta tota l'explotació,



Coberta del llibre d'Adrià Besó

no com a defensa front a robatoris, sinó com a afirmació de la propietat.

### La transformació del paisatge

A més de la importància econòmica de la introducció del cultiu del taronger, els horts van tindre també una gran importància arquitectònica i paisatgística. Els primers horts que es construïren a Picanya, com el de les Palmes o el d'Almenar, estan construïts seguint l'arquitectura popular i tradicional de la comarca.

Però a partir de l'any 1900, quan es construïren els horts

de la partida de la Pedrera, s'abandona aquesta arquitectura popular i s'introdueixen elements arquitectònics urbans, més concordes amb els gustos de la burgesia, totalment aliens al món rural. La major part d'aquests horts presenten un eclecticisme arquitectònic fruit també de l'esperit imitatiu del burgès, que imposava l'arquitecte com havien de ser els edificis, que presentaven una ornamentació molt carregada.

Ja en l'última època, l'augment del preu de la mà d'obra va fer que aquest eclecticisme

(segueix darrere)



hort de Les Palmes



hort de Gamón



hort de Coll



hort d'Albinyana



hort de Montesinos

carregat d'ornamentació, derivava cap a un estil decò amb una decoració més simple. Altres elements paisatgístics que introduïren els horts van ser els jardins i els passejos. Els jardins, que normalment envoltaven la casa, presentaven espècies exòtiques desconegudes per a la gent de la comarca i els passejos, que unien la porta de la propietat amb la casa, imitaven els que en aquells moments estaven construint-se a la ciutat, que eren molt del gust de la burgesia.

#### L'hort com a dinamitzador econòmic

El mateix procés imitatiu que tradicionalment ha seguit la burgesia amb la noblesa, s'ha produït amb les classes populars respecte dels burgesos. La introducció del taronger a l'Horta Sud, que fins a l'aparició dels horts només s'utilitzava com a element ornamental, va provocar un intent d'imitació per part dels llauradors de Picanya.

L'element indispensable per a posar en marxa aquest nou cultiu, el regadiu, requeria una forta inversió econòmica que només la burgesia podia fer.

Els llauradors, per tal de fer front a aquesta inversió han d'unir-se i, d'aquesta manera, apareixen les primeres comunitats de regants, que compartien la propietat d'un pou i que van fer possible l'extensió del regadiu.

Així, tenim que cap als anys 30 del nostre segle ha desaparegut el secà a Picanya i els cultius de regadiu, molt més rendibles econòmicament, han fet pujar la renda dels llauradors.

Aquesta mateixa dècada és la del declivi de l'hort de tarongers, que deixà de ser una inversió desitjable per a la burgesia, però que ja havia marcat el desenvolupament agrari de Picanya i d'altres terres de la nostra comarca de l'Horta Sud.

Gerard Serrano

## Recuperación del patrimonio arquitectónico de Picanya

**La Ley del Patrimonio Histórico Español** considera el patrimonio arquitectónico como la principal aportación de una comunidad a la civilización universal y, por tanto, un valor más de nuestra expresión cultural que debe ser objeto de especial atención y protección. Se trata de una herencia valiosa legada por nuestros antepasados, que aporta una enorme información sobre nuestro pasado y nos ayuda a conocernos mejor. Un legado frágil, que el tiempo, la erosión, la contaminación, y sobre todo la falta de sensibilidad, atacan en ocasiones mortalmente.

En Picanya todavía se conservan diez *horts* de tarongers. Son los *horts* de Les Palmes, Almenar, Pla, Villahermosa, Montesinos, Coll, Albinyana, Veyrat, Gamón y Lis. Todos ellos son una muestra de arquitectura popular de carácter rural, de gran riqueza artística y cultural. Sus características y su fisonomía han sido recogidas en el libro ***Els Horts de tarongers de Picanya. Arquitectura i paisatge***, de Adrià Besó, ganador del I Premi d'Investigació d'Estudis Locals de Picanya patrocinado por el Ayuntamiento y diferentes entidades locales. Este estudio fue presentado el 8 de mayo en Picanya, durante la entrega de los últimos premios Celobert y de Investigación i Estudis Locals.

El llamado *hort* fue una manera de articular el paisaje agrario a finales del XIX. Se caracteriza por tratarse de una explotación agraria concentrada, presidida por un edificio señorial que servía tanto para el veraneo y esparcimiento de los propietarios como residencia de la familia que se encargaba del cuidado del cultivo. El *hort* nació en el periodo 1880-1930 como consecuencia de la conversión de grandes extensiones de secano en huerta de naranjos. Esta transformación de tierras fue consecuencia de la Revolución Industrial y estuvo asociada a la perforación de pozos de agua. En Picanya, este fenómeno tiene lugar en las partidas de Les Palmes, El Colocó, La Pedrera y El Regató.

El estudio de Besó nos retrotrae a una época histórica de expansión de la huerta en Picanya.

Se trata de un estudio pionero en su género que ha merecido los elogios del director del *Museu de la Taronga de la Comunitat Valenciana*, con sede en Castellón, donde hay previsto realizar una segunda presentación del libro.

La publicación del citado libro es un ejemplo de la voluntad política del Ayuntamiento por asumir como objetivo prioritario la salvaguarda de nuestro patrimonio, actuando simultáneamente en dos direcciones. Una teórica, involucrando a expertos e impulsando la publicación de conocimientos relativos al patrimonio local; y la otra práctica, realizando proyectos de actuación específicos sobre el patrimonio, como es el caso de la restauración de la Alquería de Moret o la concesión de subvenciones para embellecer las fachadas de nuestro centro histórico. Pero no acaba ahí la sensibilidad del Ayuntamiento en este tema. La declaración de los *horts* como edificios protegidos en el Plan General de Ordenación Urbana (PGOU), lo cual unido a acertadas restauraciones realizadas por sus propietarios de algunos *horts*, suponen un apoyo útil para la preservación de este patrimonio.

Sin embargo, la unidad del paisaje agrario y los *horts* en L'Horta Sud está dispersa y en peligro como consecuencia de la proliferación de polígonos industriales y grandes vías de comunicación, circunstancia que ha hecho desaparecer en los últimos años muchos de estos edificios singulares víctimas del abandono y la piqueta demoledora. En Picanya, la huerta, protegida también en el PGOU, está ahora amenazada por proyectos ferroviarios del Gobierno, que si prosperan pueden hacer desaparecer una de las pocas unidades de huerta que todavía se conservan en el área metropolitana. El libro de Besó puede contribuir a evitarlo a través del conocimiento de esta arquitectura y de este paisaje singulares, que conviene conservar. La modernización de una sociedad no es incompatible con la protección de uno de los símbolos de nuestra historia: el patrimonio arquitectónico.

### La col·lecció Pont Vell

El llibre d'Adrià Besó és el primer que s'editarà a la col·lecció Pont Vell Estudis Locals. Aquesta nova col·lecció naix per a publicar els treballs guanyadors del premi d'Investigació d'Estudis Locals, però també es planteja publicar tots aquells treballs d'investigació que es fan sobre Picanya.

Segons Alfred Ramos, director de la col·lecció, "Pont Vell naix per a cobrir un dèficit que tenia Picanya, la manca d'una publicació d'estudis locals, com ja tenen molts pobles de la comarca". A més, continua, "no té sentit convocar un premi d'estudis locals i no publicar els guanyadors per què es conega el seu treball".

El nom de la col·lecció fa referència al pont més antic de Picanya, que data de l'any 1935, i que va ser el primer mitjà de comunicació entre l'horta i el secà i que acostà els dos nuclis de població de Picanya.



DE CASA EN CASA  
PERIÒDIC LOCAL DE PICANYA  
II ÈPOCA - ANY VIII - N.ºM. 43  
ABRIL-MAIG '99



Edita: Ajuntament de Picanya  
Alcalde-President:  
Josep Almenar Navarro

Regidor delegat: Juan M. Chamorro

Direcció: Ajuntament de Picanya

Redactor en cap: Gerard Serrano

Fotografia: Ajuntament de Picanya

disseny i maquetació

Departament de Comunicació Ajuntament de Picanya

Amb el suport per a l'ús del valencià de

GENERALITAT VALENCIANA  
CONSELLERIA DE CULTURA, EDUCACIÓ I CIÈNCIA



FEDERACIÓ VALENCIANA  
DE  
MUNICIPIS I PROVÍNCIES

Impressió: Gràfiques Vimar, S L  
Dipòsit legal: V-257-1992

## Vint anys fent democràcia als ajuntaments



**Ara fa vint anys estrenàvem** ajuntament. Després de molts anys, el 3 d'abril de 1979, els picanyers, plens d'esperances i il·lusions, votaven en unes eleccions municipals democràtiques, que permetien triar lliurement els seus representants. Aquelles eleccions ja són part de la història i han fet història. El passat 17 d'abril al Centre Cultural de Picanya es va realitzar un ple extraordinari commemoratiu d'aquests vint anys de democràcia als ajuntaments. A l'acte prengueren la paraula els portaveus dels grups polítics amb represen-

tació al nostre Ajuntament i l'alcaldede de Picanya, Josep Almenar, el qual va destacar tot el que s'ha aconseguit fins ara i la importància dels ajuntaments en la consolidació de la democràcia. A més, va agrair la seua col·laboració a tots els regidors que han passat per l'ajuntament, als treballadors i treballadores municipals i a totes les associacions, col·lectius i veïns de Picanya, per fer possible aquest treball. També, va plantejar el principal repte al qual s'enfronta la gestió municipal de cara al nou segle: "fer possible un model de ciutat accessible i sos-

tenible on les persones puguin viure en harmonia amb el seu entorn". Aquest ple extraordinari va retre un homenatge a totes aquelles persones que al llarg d'aquests vint anys han sigut regidors i regidores i els va lliurar una placa commemorativa. També va haver-hi una menció especial als treballadors i treballadores de l'ajuntament, com a responsables de concretar dia a dia, amb el seu treball, les decisions polítiques i per últim es va signar una declaració institucional.

G. Serrano

## La visita de escolares de Panazol estrecha los lazos de amistad entre los dos pueblos



**Desde hace algunos años** la visita de escolares y ciudadanos de Panazol a Picanya se ha convertido ya en algo habitual. El pasado mes de abril se recibió a un grupo de 27 escolares de entre 10 y 12 años en visita de intercambio. Durante una semana, los niños y niñas vivieron con las familias que se ofrecieron a participar en el intercambio. De este modo, los escolares franceses pueden conocer más de cerca nuestro modo de vida y se establecen unos lazos de afecto y amistad que refuerzan el hermanamiento entre Picanya y Panazol.

A lo largo de las diferentes visitas que han realizado los escolares franceses a Picanya se habían organizado excursiones y actividades relacionadas con el mar, que para ellos es un elemento poco habitual, ya que Panazol está en el centro de Francia. Pero el Gobierno francés ha establecido unas nuevas normas de seguridad para las salidas de escolares, que limitan las excursiones relacionadas con el mar. Por este motivo, se organizó una excursión a la Serra d'Espadà, para mostrarles el bosque mediterráneo, totalmente desconocido para ellos, acostumbrados a

los bosques frondosos y húmedos. Algo tan habitual como caminar por un sendero es para estos escolares una experiencia nueva. También se realizaron visitas con trasfondo histórico, una al castillo de Cullera, que quedó bastante deslucida por la lluvia, y otra a Valencia, para mostrarles los vestigios de los diferentes pobladores de la ciudad: judíos, árabes y cristianos. Al final de la estancia en Picanya, y como despedida se ofreció una merienda-cena en el Centre Cultural tanto para los escolares franceses como para las familias que los habían acogido.

## La setmana ecològica de l'escola Ausiàs March rep el premi Celobert



Una representació del professorat de l'escola va recollir el premi

**La sisena edició del Premi** Celobert ja té guanyador: el col·legi Ausiàs March de Picanya. Amb aquest premi s'ha volgut reconèixer el treball de sensibilització sobre el medi ambient que està fent aquesta escola des de fa 17 anys amb la seua Setmana Ecològica. La Setmana Ecològica consta d'un programa d'activitats que realitzen entre professors de l'escola Ausiàs March per tal de conèixer millor el nostre entorn i aprendre a donar-li el seu just valor. A més, també es realitzen activitats sobre els problemes mediambientals

que ens afecten i sobre quina seria la seua possible solució i què poden fer els escolars a sa casa per minvar-los. El premi, a més de premiar la Setmana Ecològica, és un reconeixement a la tasca de sensibilització vers el medi ambient que realitzen els professors de l'escola, a l'entusiasme de tots els escolars que al llarg dels anys han participat a aquestes activitats i als seus pares. A més, aquest premi també ha servit per a retre un homenatge pòstum a M<sup>a</sup> Dolores Arribas, directora del centre durant aquests 17 anys.

## Més de 40 empreses col·laboren amb el projecte Xarxa Local d'Inserció

**L'alumnat del projecte Xarxa** Local d'Inserció està realitzant pràctiques professionals en diverses empreses de la localitat des de finals del mes de març fins a juliol. Les empreses que estan participant activament en aquest projecte per facilitar la inserció professional de persones amb més dificultats són: Arual SL - Biker's - Cartonajes Levante, SA - Comedor Escolar CP Sorolla - COMELSA - Com. Valenciana Frutas A. Gil - Construcciones Tordera Garcés SL - Edicions Voramar - Espigol CV Comismar - Estampaciones Kadi-sa - FLIM SL - Gea Llibres SL - Iluminación AJP - Lyra Dist. Editoriales - Masemar SA - Sendra

Marco Distribuciones - Transportes Azkar - Viveros Levante SL També han signat el projecte: Papeles Rasepe SL - Apoyo Logístico Empresarial SL - Ase-nort SL - Blue Model SL - Bordados Casti SL - Brull Martínez - Calcomanías Julma SL - Camilo GarcésSL - Cocinas Buraglia SL - Transportes Gómez - Frutsoal - Gescoin SL - Gráficas Vimar SA - Transportes la Guipuzcoana - Hilacor SL - Industrias Plástica Luis Giménez - Instal-lacions Llampec - Instituto Tecnológico Europeo SL - Jomluz SL - Papelsa SA - Residencia María Auxiliadora SA - Sondeos, estructura y geotecnía SA - TCO Picanya SL - Talleres Almerich - Transportes Alabau SL

## L'EPA prepara un nou curs intensiu d'anglès

**Com ja va passar l'any passat** aquest estiu l'Escola d'Adults ofereix la possibilitat de realitzar un curs intensiu d'anglès al llarg dels mesos de juliol i Setembre. Aquests cursos ofereixen la possibilitat de refrescar el coneixement de l'anglès oral abans d'iniciar un viatge per l'estranger, repassar conceptes, reafirmar-los així com tam-

bé l'oportunitat d'aprofitar el temps lliure que ens ofereix el període de vacances. Si esteu interessats/interessades aprofiteu-vos a la casa de la cultura per demanar més informació sobre horaris i preus. Com que els grups seran reduïts i el nombre de places limitat és convenient que no ho deixeu per a l'últim moment.

## La primera projecció de "Méliès Cinema" omplí la Sala d'Exposicions

El passat 23 d'abril el cineclub Méliès Cinema va fer la seua primera projecció a la Sala d'Exposicions de Picanya. L'anunci de la pel·lícula *Los amantes del círculo polar* havia alçat tanta expectació que l'afluència de gent superà la capacitat de la sala. Méliès Cinema és un grup de gent jove de Picanya que han volgut recuperar la cultura del cinema al nostre poble. Ofereixen la possibilitat que la gent pugui veure títols que encara es troben en cartell per un preu mòdic i sense la necessitat d'anar a València. Ells trien les pel·lícules, preparen la presentació i organitzen el debat posterior.

Han triat com a lloc per a les projeccions la Sala d'Exposicions perquè és un lloc més familiar que el Centre Cultural i permet moure les cadires i organitzar debats d'una manera més informal i pròxima després de les pel·lícules. El problema que té aquest espai és que el seu aforament és molt limitat, com va quedar demostrat durant la primera projecció. Des del primer moment s'han plantejat com a objectiu fer-li un lloc al cinema menys comercial i alternatiu. A més, per al futur tenen previst triar pel·lícules que plantejen un tema o un problema i que servisquen de fonament per al debat posterior.



Ple total de la Sala d'Exposicions en el inici de les projeccions organitzades pel grup Méliès Cinema i l'Ajuntament

Méliès Cinema és un grup completament obert i qualsevol que estiga interessat a unir-s'hi pot buscar algun dels seus membres els dies de les projeccions. La Diputació de València i l'Ajuntament de Picanya subvencionen totalment el lloguer de les pel·lícules i els diners que es recapten van íntegrament destinats al Consell per la Solidaritat.



Pròxima projecció: "Desmontando a Harry"

## El Centre Cultural compleix 10 anys

El centre ha estat obert a diferents tipus de convocatòries culturals i socials

El Centre Cultural de Picanya ha complert el seu desè aniversari aquest mes d'abril. Al llarg d'aquests anys ha sigut un espai obert a tot tipus de propostes artístiques, culturals i socials.

El Centre Cultural es va pensar com un espai dinàmic i polivalent i es construí sobre la planta de l'antic Casino i Cinema Valero, tot conservant la seua façana. Dins s'alçà un escenari de 9 metres d'amplària i 7 de fons, dotat amb càmera negra i telar, dos camerins, equip de so i llum un piano de mitja cua, un projector i una pantalla gegant de vídeo. Front a l'escenari es construí un pati de butaques amb dos pisos i una capacitat total per a 360 persones. A l'entrada de l'edifici s'habilità una cafeteria que ha

esdevingut un lloc d'encontre per als picanyers. La programació que ha oferit al llarg d'aquests 10 anys el Centre Cultural ha estat molt variada: teatre, música, cinema, activitats festives, xarrades, conferències, etc. L'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Picanya ha gestionat un bon nombre de les activitats que s'han relitzat al centre, però també hi ha hagut una important participació d'associacions i entitats del poble a l'hora de proposar i realitzar activitats. Al voltant de 50 associacions i entitats culturals, festives, esportives, socials i educatives han fet ús del Centre Cultural. S'han presentat vora 300 espectacles teatrals, de companyies amateurs i professionals, per a tot tipus de públic.



Centre Cultural

Alguns d'aquests espectacles, com *La sombra del Tenorio* de El Brujo, *Intrínquis* de Vol Ras o *El florido pensil* de Tanka Teatro, s'han representat per tot l'estat amb un gran èxit de crítica i públic. S'han pogut veure unes 200 actuacions musicals entre música de tot tipus, dansa popular i clàssica. A més, el Centre Cultural ha acollit unes 175 activitats festives, com ara presentacions falleres, i ha sigut l'escenari de més de 350 conferències, taules redones, xarrades i reunions sobre un gran nombre de temes.

El Centre Cultural de Picanya ha complert el seu desè aniversari convertit en un important eix que articula bona part de l'oferta cultural i artística del poble.

G. Serrano

## "Anem al Teatre" acostà l'art escènic als escolars

El teatre té una gran importància com a element educatiu, i per això, des de fa onze anys existeix la campanya Anem al Teatre, adreçada als escolars. L'edició d'enguany s'ha desenvolupat al llarg del mes de maig i ha estat organitzada per més d'una dotzena d'ajuntaments de l'Horta, entre els quals està el del nostre poble. A més, el certamen teatral compta amb la col·laboració de Bancaixa, la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, la Diputació de València i la Societat General d'Autors i Editors.

A Picanya s'han representat tres muntatges: *El fantasma mentider*, de la companyia El Cau de l'Unicorn, obra de titelles per a escolars d'entre 3 i 7 anys on, en clau d'humor i mitjançant tres faules, es mostren les actituds que frenen la bona relació entre les persones; *Mi Odissea* de Teatro Paraiso, obra que, partint de l'Odissea d'Homer, narra la història d'aquells que es llancen en busca d'una vida millor a lloms de fràgils pateres, per a estudiants a partir de 12 anys; *Alí Babá y los 4 ladrones* de Titeres Tiritando, adaptació del conte de *Les Mil i una Nit* realitzada amb titelles, recomanada per a alumnes de 6 a 12 anys.

## EL GAT DEL CARRERÓ





## El Rastro Solidari portarà l'ajut del poble de Picanya als refugiats Kosovars

El Consell per la Solidaritat i el Voluntariat de Picanya ha organitzat la cinquena edició del Rastro Solidari. El rastro s'instal·larà el 30 de maig a la plaça Major. La recaptació que s'aconsegueix enguany estarà destinada a portar ajuda humanitària als refugiats albanokosovars que fugen de la guerra als Balcans.

La situació extremadament greu que es viu als camps de refugiats de les zones frontereres amb Kosovo fa encara més necessària i urgent la col·laboració en tot tipus d'iniciatives que puguin pal·liar en alguna

mesura les necessitats d'aquestes persones.

A més, el Consell per la Solidaritat està treballant en la redacció d'un Manifest per la Pau que es presentarà el dia del rastro i al qual podran adherir-se, mitjançant la seua signatura, totes aquelles persones que vulguen.

Com en anys anteriors, els visitants que s'acosten al Rastro Solidari podran trobar tot tipus de productes, des de menjar fins roba, a més d'un gran nombre de productes curiosos i de segona ma.

L'edició d'enguany del rastro té

com a novetat que el Consell per la Solidaritat ha enviat una carta a totes les empreses i comerços de Picanya, demanant la donació d'un producte relacionat amb el seu negoci. Els diferents productes que s'arreglen seran venuts al rastro per un preu simbòlic.

La passada edició del Rastro Solidari es va tancar amb una recaptació de més de 700.000 pessetes. Aquests diners es van destinar a diferents projectes d'ajuda i de cooperació amb la població de Sierra Leona, a l'Àfrica septentrional.

**G. Serrano**



El pati de la casa de cultura va acollir a lectors, lectores i oients

## Onze hores de lectura per commemorar el Dia del Llibre

El passat 23 d'abril, coincidint amb la celebració mundial del Dia del Llibre es va realitzar a Picanya la Segona Marató de Lectura. Aquesta marató consisteix en la lectura ininterrompuda de textos, en veu alta, des de les 10 del matí fins les 9 de la nit, en torns d'uns cinc minuts per persona. Segons Paco Planells, bibliotecari de Picanya, del que es tracta és de "celebrar el dia del llibre de la millor manera que es pot: llegint".

Al llarg de tot el matí i fins les cinc de la vesprada, 15 grups d'alumnes de les diferents escoles de Picanya participaren a la marató. Ja de vesprada es va iniciar la lectura lliure i pogueren participar totes aquelles persones, xiquets i majors, que volgueren acostar-se fins la Casa de la Cultura. Els textos i l'idioma eren de lliure elecció i es van escoltar fragments literaris fins i tot en francès i anglès.

En els moments en què l'afluència de lectors era menor,

el contacontes Susu Benítez s'encarregava que no s'aturara la lectura amb els seus relats i animava a continuar llegint.

El dia anterior a la marató es va celebrar, també a la Biblioteca Municipal, una xerrada-col·loqui sobre la situació actual del llibre en valencià, amb la participació de Francesc Ferrer, president de l'Associació d'Editors del País Valencià i Gabriel Sendra, distribuïdor.

Les principals conclusions que es van extraure d'aquest col·loqui-xerrada apuntaven la necessitat d'un major suport de la lectura per part de les institucions públiques per tal d'augmentar el nombre de lectors i lectores, tant en valencià com en castellà, que continua sent baix, malgrat que ha crescut un poc als últims anys. També es va apuntar l'escàs valor material que se li dona al llibre front a altres béns. Sempre es considera que els llibres són cars, però no així unes sabatilles esportives o uns pantalons de marca.

## La campanya d'Hondures: un èxit

El CP Sorolla, amb la col·laboració de l'escola Ausiàs March i l'IES de Picanya, ha portat a terme una campanya de recollida d'aliments no peribles i material escolar per a l'escola Primero de Febrero de San Pedro Sula d'Hondures, afectada pel tristement conegut huracà Mitch.

Però no solament s'ha recollit aquest material, també roba, sabates, joguines, etc.

Aquesta és la relació del que hem recollit:

- Material escolar: gomes, llapiceres, ceres, colors, rotadors etc... **330 kg.**
- Llibres: de text, contes, novel·les, diccionaris, enciclopèdies, etc... **833 kg.**
- Arròs **448 kg.**
- Llenties **204 kg.**
- Fesols **156 kg.**
- Pasta: macarrons, fideus, espaguetts, etc... **332 kg.**
- Sucre **166 kg.**
- Llet **23 kg.**
- Cigrons **216 kg.**
- Conserves **25 kg.**
- Aliments variats **25 kg.**
- Roba **567 kg.**
- Sabates **247 kg.**



- Joguines **20 kg.**  
 - Dues màquines d'escriure  
 - Dues bicicletes  
 - Una tenda de campanya  
 Cal ressaltar l'aportació del Consell per la Solidaritat de Picanya que ha donat la quantitat d'**1.166.000** pessetes, amb les quals s'han pogut comprar **2.400 kg.** d'arròs i es pagarà l'enviament d'un contenidor amb la mercaderia. La resta s'ingressarà en un compte bancari que serà administrat per

pare misioner Vicent Peris responsable del projecte a Hondures.

També comunicar que amb les **47.060** pessetes recollides per Nadal s'ha construït un cobert per un menjador a l'aire lliure. Aprofite aquestes pàgines per donar les gràcies a totes les persones i institucions que han col·laborat en aquesta tasca tan humanitària.

**Celso Cañigral**

## L'alumnat de Picanya exposa les seues joguines reciclades

El passat 2 de maig es va clausurar una exposició de joguines reciclades que havien estat confeccionades pels alumnes de primària de l'escola La Gavina i d'ESO de l'Institut de Picanya. Aquesta exposició s'inclouïa dins de les activitats de la Setmana Ecològica i de la campanya de recollida selectiva "Dóna-li la volta!"

El procés per a poder realitzar l'exposició començà amb un taller que membres del Cuc impartiren als professors sobre les tècniques de confecció de joguets amb materials reciclats. Després, els professors ensenyaren als seus alumnes i les joguines que feren els xiquets, junt a algunes elaborades per la gent del Cuc, formaren l'exposició.

Sonia Hernández del Cuc conta que, aquest taller de joguines



reciclades "pretén obrir la imaginació a noves formes de jugar, ja que quan comencen el taller els costà imaginar i tenen tendència a copiar coses ja vistes". Malgrat aquesta dificultat inicial, "en l'era digital i de les videoconsolles, als xiquets els crida molt l'atenció que es puguin fer joguines amb coses que es llancen al fem", ens explica Hernández.

El taller i l'exposició de joguines reciclades són una altra manera de sensibilitzar la població i, especialment els xiquets, sobre la necessitat de reduir i reciclar els residus sòlids urbans.

## MAJORS Deporte, cultura y fiesta se dan la mano en "Los Días de las Personas Mayores"

Del 24 al 30 de mayo se celebran en Picanya Los días de las Personas Mayores, una semana repleta de actividades lúdicas, deportivas y culturales para los picañeros más veteranos.

Entre las actividades deportivas programadas hay campeonatos de petanca, tanto masculino como femenino, juegos de mesa, como el truc, la brisca, el dominó o el parchís y juegos populares, como el joc del canut o el de les birles.

También está prevista la participación de nuestros mayores en una jornada deportiva comarcal que se celebrará el día 26 de mayo en Alaquàs.

Además, los alumnos de los talleres de manualidades para las personas mayores, realizarán una presentación de sus mejores obras en la sala municipal de exposiciones. La exposición estará abierta al público del 25 al 31 de mayo.

El jueves 27 de mayo, a las doce del mediodía, se celebra-



La petanca ha calado hondo entre nuestros mayores y estará presente en "Los Días de las Personas Mayores"

rá en la Plaza Mayor un festival de paellas, tras el cual se entregarán los trofeos de las actividades deportivas. Después de la entrega de trofeos habrá baile para todos.

La organización de esta semana de actividades para nuestros mayores corre a cargo del

Ayuntamiento de Picanya, que cuenta con la colaboración del Hogar del Jubilado y del grupo de gimnasia de mantenimiento para personas mayores. Además, el proyecto cuenta con la subvención de la Diputación Provincial de Valencia y la ConSELLERIA de Bienestar Social.

## Los alcaldes de l'Horta Sud se comprometen con el proyecto de La Ciudad de los Niños y Niñas

Jaume Trilla, coordinador del proyecto en Cataluña, visitó Picanya y explicó los avances obtenidos en las ciudades integradas en él

El proyecto de La ciudad de los niños y las niñas, del pedagogo italiano Francesco Tonucci continúa su proceso de consolidación en algunos pueblos de las comarcas de l'Horta y la Safor.

El pasado 4 de mayo estuvo en Picanya Jaume Trilla, catedrático de la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Barcelona y coordinador de este proyecto en las ocho ciudades catalanas que se han adherido a él. Durante su visita, Trilla mantuvo una reunión con algunos alcaldes y técnicos municipales de las ciudades valencianas que se han interesado por el proyecto. En esta reunión, se llegó al acuerdo de buscar una institución supramunicipal que coordine el proyecto.

Después de la reunión, Jaume Trilla ofreció una charla en el Centro Cultural, donde explicó las principales líneas del pro-

yecto de La ciudad de los niños i las niñas ante un público formado unas 75 personas de todas las edades.

La idea de la que parte Tonucci es que las ciudades actuales no están pensadas para todas las personas, si no sólo para las que se desplazan en coche. La solución a esta situación pasa por plantear las ciudades a medida de los niños, para que de este modo todas las personas se sientan integradas. Para poner en marcha esta solución Tonucci plantea la creación de un Consejo de los niños y las niñas que colabore con los ayuntamientos en el diseño de las ciudades.

Jaume Trilla pasó un vídeo elaborado por la Diputación de Barcelona en el que se mostraban las líneas básicas del proyecto, y explicó los progresos que han logrado los Consejos de los niños de las ocho ciuda-

des catalanas que están adheridas al proyecto. Por ejemplo, contó cómo en Rubí los niños del consejo participaron, junto a los técnicos municipales, en la remodelación de una plaza.

En otra ciudad, Sant Feliu de Llobregat, los niños pusieron muchas simbólicas a los coches aparcados sobre la acera, reclamando a los conductores su falta de civismo. En una hora y media pusieron alrededor de 400 multas. El ayuntamiento tomó nota de este problema e instaló en las calles más conflictivas pivotes que evitan que los coches aparquen.

Pero la idea de Tonucci va más allá de las cuestiones urbanísticas y plantea la necesidad de que el niño pueda jugar libremente por la ciudad, y no sólo en espacios habilitados para ello, para poder desarrollarse como persona y futuro adulto.

G. Serrano

## Vacances d'estiu dels Forns de Picanya (i sucursals)

De l'1 al 31 de juliol estaran tancats:

**Quatre Cantons**

Major, 22 i Sant Pasqual, 30

**Verge del Pilar**

Verde del Pilar, 14 i Verge del Carme, 8

**Verge del Carme**

Senyera, 42

De l'1 al 31 d'agost estaran tancats:

**Elies Ros**

Colom, 31 i Verge del Carme, 6

**La Plaça**

País Valencià, 7 i Senyera, 28

**Vistabella**

València, 3 i Mercat

## L'agricultura del futur arriba a Picanya

Dins del projecte Joves Erre-querre 2 ha començat a Picanya un curs d'agricultura sostenible, un model d'agricultura basat en el respecte a la natura i en la utilització de tots els recursos que aquesta ofereix per tal d'aconseguir productes competitius i de qualitat. Segons el responsable de l'Agència de l'Agricultor de Picanya, "el model actual d'agricultura superintensiva, basada en la química, està superat, i l'agricultura sostenible és l'agricultura del futur".

El curs està adreçat als joves, ja que per a posar en pràctica aquests nous mètodes agraris

cal un canvi de mentalitat, necessari per a aprendre nous processos de preparació de terres, no nocius amb el medi natural, nous sistemes de reg, d'adobament, de control de plagues, nous sistemes de gestió i comercialització, etc.

El curs d'agricultura sostenible consta de 750 hores de formació teòrica i pràctica i està organitzat per l'Ajuntament de Picanya (ADL), adherit a la iniciativa Youthstart de la Unió Europea. El projecte disposa de beques per a la formació i d'ajuda a l'ocupació per a quan s'acabe el curs.

## El Consell Agrari treballa en la reforma de les ordenances agràries

Una comissió del Consell Agrari de Picanya està treballant en la modificació de les Ordenances Agràries. Aquestes ordenances serveixen per a reglamentar i articular les relacions entre els llauradors, a més de preveure mecanismes per a resoldre els possibles conflictes que puguen sorgir entre ells. D'aquesta manera

s'evita que xicotets problemes hagen d'arribar als tribunals per a resoldre's.

El que s'està fent no és redactar unes noves ordenances que puguen resultar alienes als llauradors sinó, més aviat, adaptar les ja existents a les noves realitats i als nous temps, però amb un important entroncament en els usos i costums.

## Lluita biològica contra les plagues de primavera



Procés d'evolució del depredador de la cotxinilla acanalada

La lluita biològica contra les plagues que pateix el nostre camp està estenent-se en els últims anys com a alternativa a les solucions basades en la utilització de productes químics, que són més cars i agressius amb el medi ambient i a llarg termini poden resultar perjudicials.

Durant la primavera hi ha dues plagues que ataquen els arbres i que poden controlar-se de manera senzilla sense la utilització d'insecticides. Una d'aquestes plagues és la cotxinilla acanalada. La millor manera de lluitar contra la cotxinilla és no usar cap producte químic, sinó esperar fins que aparega un insecte depredador, la *Rodolia cardinalis*, que s'alimenta de la cotxinilla. La utilització d'insecticides no elimina la cotxinilla acanalada, però si que

elimina el seu depredador.

L'altra plaga que poden patir durant l'estació primaveral és el cotonet.

Per a aquesta plaga també hi ha un insecte depredador que pot acabar amb ella fàcilment, el *Cryptolaemus montrouzieri*. Al contrari que el depredador de la cotxinilla, el *Cryptolaemus montrouzieri* no sobreviu a l'hivern i si es vol utilitzar aquest mètode de lluita contra el cotonet, s'han de demanar els insectes al Servei de Sanitat Vegetal.

Si s'ha observat que en la collita anterior ha aparegut cotonet, cal demanar el depredador al Servei de Sanitat Vegetal, al telèfon

96 120 02 00

o acudir a l'Agència de l'Agricultor de Picanya (situada a la plaça Espanya número 7), on poden realitzar la petició.

# Un nou tram de carril-bici unirà Picanya amb València

Actualment Picanya disposa de vuit quilòmetres de carril-bici



La Conselleria d'Obres Públiques Urbanisme i Transports ha encetat les obres d'un nou tram de carril-bici que enllaçarà Picanya amb València. El traçat d'aquest carril-bici correrà paral·lel a les avingudes Alqueria de Moret i Faitanar, el c/ Dissabtes i les sèquies de Rascanya, Tormos i Favara. El nou carril-bici tindrà tres metres d'amplària i estarà convenientment senyalitzat i il·luminat. A més, per a garantir la seguretat dels usuaris, estarà separat de la calçada per on transiten els cotxes.

D'aquesta manera, l'accés en bicicleta al Centre de Formació Ocupacional de l'Alqueria de Moret serà més còmode i segur. A més a més, aquesta zona guanyarà també en seguretat per als nombrosos passejants

que hi transiten habitualment i es facilitarà l'accés en bicicleta a l'Ecoparc.

Està previst que la COPUT finalitze l'obra en un termini de sis mesos.

Aquest nou tram de carril-bici vindrà a complementar altres dos que en els últims mesos ha construït l'Ajuntament de Picanya. Un d'ells, el que va pel carrer Sanchis Guarnier i l'avinguda de la Generalitat fins la passarel·la nova sobre el barranc, ja està finalitzat. El carril-bici està il·luminat, senyalitzat i identificat amb pintura verda. El pressupost que s'ha destinat a aquesta obra és de 10 milions de pessetes.

L'altre tram de carril-bici, que està a punt de finalitzar-se, és el de l'avinguda 9 d'octubre, les obres del qual estan integrades a

les d'urbanització d'aquest carrer. Aquests nous trams de carril-bici, junt als ja existents actualment, sumen uns vuit quilòmetres de recorregut, que contribueixen a augmentar la seguretat dels ciclistes. A més a més, l'Ajuntament té projectats altres cinc quilòmetres de carril-bici, que acabaran per envoltar tot el poble i configuraran una mena de "circuit valencianista per a bicis".

Tot açò està suposant un incentiu per a recuperar l'ús de la bicicleta com a mitjà de transport per a desplaçaments curts i no només com a vehicle recreatiu o esportiu. A més, l'orografia de Picanya, amb total absència de pendents empinats facilita encara més els desplaçaments en bicicleta.

G. Serrano

## La finalització de l'avinguda 9 d'octubre millorarà la seguretat del trànsit rodat a la zona

L'Ajuntament de Picanya està a punt de finalitzar les obres d'urbanització del tram de l'avinguda 9 d'octubre que passa entre el parc de les Albizies i les vies del metro.

Al llarg d'aquest carrer s'han passat les conduccions per als serveis d'aigua, electricitat i clavegueram i s'ha asfaltat el sòl. També s'han plantat arbres al llarg del mur del parc i s'ha instal·lat el sistema de reg per al seu manteniment. A més, està previst pintar el mur exterior del parc que actualment està cobert de grafitis.

Una part del carrer ha quedat habilitada com a carril-bici i servirà també per al trànsit de vianants.

Fins ara, aquesta zona era pràcticament intransitable i dificultava la comunicació entre les avingudes santa Maria del Puig i de la Generalitat. A més, quan plovia el carrer quedava totalment inundat.

La finalització d'aquestes obres, a més de millorar la comunicació, suposarà també un nou planejament del trànsit de vehicles a



Nova organització del trànsit a la zona

aquesta zona, ja que l'avinguda 9 d'octubre serà de doble sentit. El trànsit pel carrer Lluís Vives canviarà de sentit i el carrer Sant Antoni Abat quedarà només per al trànsit en direcció cap a l'avinguda de la Generalitat. El trànsit pel carrer Ramon i Cajal no es modificarà i continuarà en direcció a Santa Maria del Puig.

Amb la urbanització i obertura al trànsit d'aquest tram de l'avinguda 9 d'octubre es continua amb la política de crear rondes de trànsit que porten els vehicles pels carrers exteriors de la població i evitar així les molèsties i els perills que aquests poden ocasionar.

G. Serrano

## Obras de reasfaltado de caminos en la Partida del Realenc

Desde hace algunos años el Ayuntamiento de Picanya está realizando obras de mejora y adecuación en los caminos rurales y entradores vecinales, que dan acceso a varios campos, para facilitar el acceso y el trabajo de los agricultores.

Actualmente, se ha contratado con la empresa Pavalas el reasfaltado de diversos caminos de la partida del Realenc. Las obras

de mejora, que cuentan con un presupuesto de diez millones de pesetas, se realizan en la baixada al barranc, entrada del motor del Progrés y los caminos Noria, San Agustín, Florentina, de la Foia, Faitanar, Pared de Regal y Motor San José.

Una vez finalizadas las obras, el tránsito de vehículos agrícolas por estos caminos será más cómodo y más seguro.



Zona dónde se construirán los muros (antes de la demolición de la casa)

## Nuevos muros de contención evitarán los riesgos de avenidas en la calle del Sol

La Diputación de Valencia, dentro del Programa de Prevención de Riesgos Geológicos, construirá unos muros de contención en el barranco, junto a la calle del Sol. El organismo provincial ha destinado un presupuesto de veinte millones de pesetas para la construcción de estos muros, que darán estabilidad y seguridad a la zona.

Para la realización de esta obra ha sido necesaria la demolición previa de una casa abandonada, que ha realizado el Ayuntamiento de Picanya.

Una vez finalizada la construcción de estos muros de contención, el ayuntamiento ha proyectado construir una plaza con una pérgola, unos bancos y una zona ajardinada que mejorará el aspecto de la calle.



Nuevo vehículo

## Nueva furgoneta para el servicio de mantenimiento

El Área de Urbanismo del Ayuntamiento de Picanya dispone de un nuevo vehículo de trabajo. Se trata de una furgoneta Peugeot Partner de nueva adquisición que se utilizará para los servicios de Fontanería y Riego. El nuevo vehículo es de

color blanco y está rotulado con los distintivos del ayuntamiento.

Esta nueva furgoneta no cubre la retirada de otro vehículo, por lo que significa un incremento y mejora del parque móvil municipal.

## L'escola d'estiu ofereix enguany activitats per a xiquets i xiquetes a partir de quatre anys

Enguany l'escola d'estiu ha augmentat la seua oferta a petició de pares i mares

Als últims anys hi havia peticions de pares i mares de Picanya que demanaven que l'escola d'estiu oferira també activitats per als xiquets més menuts. Per això, l'Ajuntament de Picanya junt a la ludoteca El Niu i l'escola infantil El Cuquet posaran en marxa un projecte d'escola d'estiu que oferirà activitats per a xiquets i xiquetes d'entre 4 i 7 anys. L'escola d'estiu obrirà les seues portes de l'1 al 30 de juliol, entre les 9,30 i les 15,30 h. al col·legi Sorolla i oferirà un servei de menjador per als xiquets. Al llarg de tot el mes es realitzaran activitats dins del col·legi i eixides fora. Entre les activitats que es realitzaran dins de

l'escola hi ha contes, exercicis físics suaus, tallers amb materials recuperables, jocs d'equip i competició i jocs d'aigua a una piscina desmuntable. A més, hi ha previstes tot un seguit d'eixides per tal de prendre contacte amb el món que envolta els xiquets. Els alumnes de l'escola d'estiu realitzaran visites al mercat de Picanya, a la biblioteca, al Centre Cultural, al Poliesportiu, on es realitzarà la festa final, i una eixida per conèixer l'ecologia de l'entorn més immediat. També hi ha programades visites a Canal 9, a Ribarroja, per veure els trenets i a una granja escola d'Estivella. A més de per als més me-

nuts, també s'ofereix l'escola d'estiu, per als xiquets i xiquetes de 8 a 14 anys. Les activitats esportives es realitzaran els dimarts, dimecres i dijous al llarg de tot el mes de juliol i també s'ofereix un servei de menjador. Les activitats per als més majors consistiran en jocs i esports alternatius, com ara disc volador, volei-platja, bàdminton, etc., que es realitzaran al Poliesportiu de Picanya i al del Saler. Les inscripcions per a les escoles d'estiu es podran fer a l'Ajuntament entre l'1 i el 10 de juny. Les places, encara que nombroses, són limitades tant per a menuts com per als més majors.



Vicent Martí envoltat per la gent del Bici Club València

## Homenatge del Bici Club València a Vicent Martí

El passat 14 de febrer el Bici Club València va retre homenatge Vicent Martí Company per tota una vida dedicada al ciclisme. Martí començà els

seus èxits al 15 anys i actualment, als 73 anys d'edat, encara està unit a aquest esport i participa en l'organització de curses ciclistes.

## La Setmana Esportiva, colofó de les activitats de les escoles esportives

La XVII edició de la Setmana Esportiva clausurarà el curs escolar. Entre el 31 de maig i el 6 de juny, els xiquets i xiquetes de Picanya faran una demostració de tot el que han fet al llarg de l'any, tant a les competicions escolars com a les Escoles Esportives Municipals. Al llarg de tota la setmana es realitzaran competicions i exhibicions de handbol, escacs, bàsquet, volei-

bol, futbol-sala, gimnàstica rítmica, judo, patinatge, tennis, etc. El moment més espectacular d'aquesta Setmana Esportiva tindrà lloc el 5 de juny al Poliesportiu Municipal, on es realitzarà la competició d'atletisme. En aquesta competició participen un gran nombre de xiquets i xiquetes de les escoles de Picanya i és una gran festa de l'esport on també hi col·laboren

els pares dels participants. Una altra competició que ja té molta tradició és la cursa ciclista pels carrers del poble que es realitzarà el mateix dia per la vesprada. A la Setmana Esportiva participen, a més dels escolars de Picanya, les AMPA del poble, les associacions esportives, l'Associació juvenil "El Melic", els professors i les professores de les escoles i l'Ajuntament.

## L'escola de futbol participa en un torneig a Mallorca

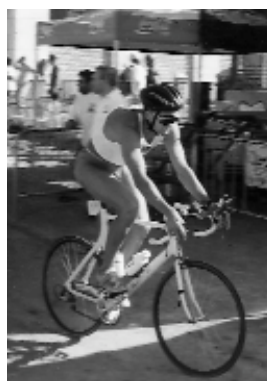
La passada Setmana Santa l'Escola de Futbol de Picanya va viatjar a Magalluf, Mallorca, per a participar al Torneig de Futbol Base Mallorca 99. L'expedició de Picanya la composa-

ven més de cent persones entre jugadors, tècnics i acompanyants. Per als responsables de l'Escola de Futbol, la valoració d'aquesta expedició és molt positiva, ja que al marge

de la classificació obtinguda, el més important és que per als xiquets, d'entre 9 i 13 anys, representa una nova experiència i una possibilitat de conèixer a nous amics.

## Primera edició del duatló Vila de Picanya

El proper 6 de juny se celebrarà el primer Duatló Vila de Picanya. Els participants començaran corrent un circuit de 5 quilòmetres, després faran 20 quilòmetres més en bici. Per a finalitzar amb dos quilòmetres i mig a peu. La prova està organitzada per l'Àrea d'Esports de l'Ajuntament, el Club Ciclista Picanya, el Club d'Atletisme Camesllargues i compta amb la col·laboració del Club Triatló València.



El duatló és una modalitat esportiva molt exigent que convina en una mateixa prova la cursa a peu i en bicicleta



Los y las judokas de Picanya continúan imparables

## Judo: las escuelas municipales y el gimnasio Bushido siguen cosechando éxitos

Durante los días 27 de marzo y 17 de abril se celebraron en Onteniente y Alcoi los campeonatos provincial y autonómico de Judo de la categoría cadete. Nuestros competidores subieron al pódium como en años anteriores.

Campeonato Provincial  
Vicente Mora 2º  
Patricia Jiménez 3º  
Miriam Delgado 3º  
Miguel Ramirez 5º

Félix Clemente 4º  
Carlos Amor 4º  
Joaquín López 4º

En el posterior campeonato autonómico los resultados fueron:

Vicente Mora 1º  
Patricia Jiménez 3º  
Miriam Delgado 3º

Clasificándose Vicente Mora Piles para el campeonato de España a celebrarse en Ibiza los días 28, 29 y 30 de mayo. Enhorabuena a todos y todas.

## Èxit internacional del Club de Patinatge

El passat mes d'abril el Club Patí Picanya va participar al trofeu internacional de les 3 pistes a França. Dels cinc patinadors picanyers, que hi anaren, Jordi López en categoria benjamí va obtenir la medalla de bronze i Mavi Boscana, en

infantil, quedà en dessetena posició. Segons els responsables del club el resultat que han obtingut ha superat les expectatives, ja que en aquest trofeu hi participen molts patinadors i patinadores d'alt nivell internacional.

## La piscina municipal acollirà una nova edició dels curssets de natació

Als mesos de juliol i agost, com ja és tradicional durant els últims anys, es realitzaran a la Piscina del Poliesportiu Municipal de Picanya curssets de natació per a xiquets i xiquetes i també per a persones adultes. Poden inscriure's tots els

xiquets i xiquetes a partir de sis anys.

Les inscripcions es podran realitzar a l'Ajuntament de Picanya, Centre d'Informació i Gestió, a partir del proper 14 de juny en horari de 9.00 a 21.00 hores de dilluns a dissabte.